

(עברית וערבית אחר האנגלית – اللغة العربية والعبرية تتبع اللغة الانجليزية - Hebrew & Arabic follow English)

## East of Jerusalem Interfaith Encounter Second encounter – February 1<sup>st</sup> 2013

The second encounter we held, unlike the first, in Almog Junction. Since there were delays in receiving the permits we could not hold the encounter in Jerusalem and agreed to hold it in Almog Junction. This was indeed more comfortable for those who live in Jericho but several participants who live in Nablus could not join.

The "official" theme was the holy day in Islam and Judaism – Shabbat for the Jews and Friday for the Muslims. We asked the participants to describe the details of the day, its obligations and commandments as well as the idea behind.

We began with presenting Friday in Islam. There is no prohibition to work on Friday but the day is dedicated to rest, family and prayer. The central prayer takes place at noon and includes prayers and sermons.

We then spoke about the Jewish Shabbat. Shabbat is a day of rest but there is emphasis on avoiding productive work, such as writing, building etc. In the modern time the prohibition also includes switching lights on and riding a car.

This statement that the prohibitions of Shabbat include daily issues as riding a car, spurred wonder among some of the participants. Therefore the conversation continued to flow in this direction – are these actions forbidden in any case? Even when needed for work? These questions led to discussion on the quality of the Divine command – do we need to understand the rational behind it or are there things we do just because God commanded? Answers were varied but we agreed that many of the actions we do because we were commanded to do them and we believe in the one who commanded us.

This discussion about the quality of the commandments led to a conversation about the different ways to interpret the Torah and especially about the fact that the commitment in Judaism is not only to the Torah as it is written but also to its interpretations by the sages along the generations. We agreed to return to this subject in the future for a longer discussion.

The conversation continued and following the question of the relations between the written Torah and its interpretations we started to talk about the way the Jewish Torah is perceived in Islam. Some of the participants were surprised to discover that many Biblical events are mentioned in the Quran and that it explicitly refers to the Jews and their Torah. It was explained that the Quran does not annul the prophets before it – Moses and Jesus – and its aim is to unite these religions. The revelations that preceded Muhammad and their teachings are also holy and important. After a short discussion about these statements and their meaning we understood that Islam accepts the Jewish Torah but not all the interpretations that were given to it during the generations, believing that some of them include some errors. We decided that in one of the coming encounters we will bring a detailed resource page with references of the Quran to the Torah and the Jews.

Reported: Ohad Vilk

## מפגש בין דתי – קבוצת ממזרח לירושלים מפגש שני – 1.2.13

את הפגישה השנייה של קבוצתנו קיימנו, שלא כפעם הקודמת, בצומת אלמוג. עקב מספר עיכובים עם קבלת אישורים לא יכולנו לקיים את הפגישה בירושלים ועל כן סיכמנו לקיים את המפגש בצומת אלמוג. מקום מפגש זה אמנם נוח יותר למתגוררים ביריחו, אך מספר משתתפים הגרים בשכם לא יכלו להגיע.

נושאו הרשמי של המפגש היה היום הקדוש באיסלם וביהדות – השבת ביהדות ויום השישי באיסלם. ביקשנו ממשתתפים מכל צד לתאר מעט את פרטי היום, את החובות והמצוות הכרוכות בו, ואת הרעיון העומד מאחוריו.

מתוך כך, נפתח המפגש בהצגת יום השישי באיסלם כיום של מנוחה. אמנם אין איסור לעבוד ביום שישי אך היום עצמו מוקדש למנוחה מעבודה, למשפחה, ולתפילה. תפילת המרכזית ביום השישי אף היא נידונה – תפילה המתרחשת בצהריים המוקדמים ומשלבת תפילות ודרשות. לאחר מכן עברנו לדבר על השבת ביהדות – על כך שאף השבת היא יום מנוחה, אך שביום מנוחה זה יש דגש רב גם על איסורי המלאכה השונים. כל מלאכה פרודוקטיבית, כך הוסבר, נאסרה בשבת, דבר הכולל מלאכות ככתיבה, בניין ועוד, אך בעידן המודרני הורחב גם לאיסור הדלקת אור ואיסור על נסיעה ברכב.

קביעה זו, שישנם איסורי מלאכה בשבת ושאיסורים אלו כוללים עניינים יום יומיים כנסיעה ברכב, עוררה פליאה רבה בקרב חלק מהמשתתפים. ממילא, הפגישה המשיכה לזרום בכיוון זה – האמנם נאסרו פעולות אלו בכל מקרה? גם אם האדם צריך לעשותם שלא לצורך עבודתו? שאלות אלו גררו דיון אודות טיב הציווי – האם אנו צרכים להבין את הרציונל העומד מאחורי הציווי האלו, או שמא ישנם דברים אותם אנו עושים כי כך אלוקים ציווה? התשובות לשאלות אלו היו מגוונות, אך סיכמנו כי אכן אנו עושים רבים מן הציוויים משום שכך צונו, ומשום שאנו מאמינים במי שציווה אותם.

אגב דיון זה, אודות טיב המצוות, התעסקנו לא מעט באפשרויות השונות לפרש את התורה, ובעיקר בכך שהחובה ביהדות אינה רק כלפי התורה כפי שהיא אלא גם כלפי הפרשנויות שניתנו לתורה זו במהלך הדורות. היהדות אינה מחויבת רק לתורה הכתובה אלא גם לדברי חכמים ולאופן בו הם פירשו את התורה. סיכמנו שבעתיד נשוב ונדון בנושא זה ביתר אריכות.

השיחה התגלגלה מעט, ועקב שאלת היחס שבין התורה הכתובה לפרשנות שניתנה לה במהלך הדורות, התחלנו לדון באופן בו נתפסת התורה היהודית באיסלם. חלק מהמשתתפים הופתעו מאוד לגלות שישנם ארועים רבים מהתורה המוזכרים בקוראן, ושישנה התייחסות מפורשת במספר מקומות ליהודים ולתורתם. הקוראן, כך הובן, אינו מבטל את הנביאים שקדמו לו – את משה ואת ישו, ותכליתו לאחד בין דתות אלו. ההתגלויות שקדמו למוחמד, והתורות שניתנו אף הם קדושים וחשובים. לאחר דיון קצר בדברים אלו ובמשמעות שלהם הובן שהאיסלם מקבל את התורה היהודית אך אינו מקבל את הפרשנות שניתנה לה במהלך הדורות, ומאמין שבפרשנות זו נפלו אי אלו פגמים. לאחר דברים קצרים החלטנו שבמפגשים הבאים יובא דף מקורות מפורט בו ההתייחסויות של הקוראן לתורה וליהודים.

דיווח: אהד וילק

## اجتماع بين الأديان - مجموعة من القدس الشرقية الاجتماع الثاني

عقد الاجتماع الثاني للفريق، مثل المرة السابقة، في مفترق الموج. بسبب التأخير في استلام التصاريح لم نستطع عقد الاجتماع في القدس، ولذلك اتفقنا عقد الاجتماع في مفترق الموج. ورغم أن هذا المكان هو أكثر ملاءمة لأولئك الذين يعيشون في أريحا، ولكن عدد المشاركين الذين يعيشون في نابلس لم يستطيعوا أن يصلوا. وكان موضوع الاجتماع الرئيسي عن اليوم المقدس في الإسلام واليهودية – يوم السبت لدى اليهود والجمعة لدى المسلمين. سألنا المشاركين لوصف قليلا عن تفاصيل هذا اليوم، الوجبات وثواب هذا اليوم، والفكرة من وراء ذلك

وبناء على ذلك، افتتح الاجتماع بتعريف الإسلام بيوم الجمعة يوم راحة. بينما لا يوجد حظر للعمل يوم الجمعة، ولكن هذا اليوم مكرس للراحة من العمل وللأسرة والصلاة. صلاة يوم الجمعة صلاة رئيسية أيضا - الصلاة تتم بعد الظهر ويجمع بين الصلوات والخطب. ثم تحدث عن يوم السبت لدى اليهودي - السبت يوم راحة، في يوم الراحة هذا هناك تركيزا كبيرا على القيود المفروضة على الاعمال المختلفة. وأي عمل مثمر، وأوضح أنه ممنوع الكتابة البناء وما إلى ذلك، ولكن في وقتنا الحاضر أيضا توسع حظر على الإضاءة الحديثة الخفيفة وفرض حظر على السفر بالسيارة.

هذا القرار، وبنان هناك قيود وحظر على العمل بيوم السبت وتشمل القضايا اليومية كالسفر بالسيارة، اثارته دهشة كبيرة لدى بعض المشاركين. وعلى أية حال، الاجتماع واصل في التدفق في هذا الاتجاه - بالرغم من الحظر بهذه الإجراءات على أية حال؟ حتى لو كان الشخص لا يحتاج إلى القيام بالعمل؟ واستمرت مناقشة هذه الأسئلة عن طبيعة القرار - هل نحن بحاجة إلى فهم الأساس المنطقي وراء الأمر الإلهي، أو أن هناك أشياء نحن نفعل ذلك كما امر الله؟ وتباينت الإجابات على هذه الأسئلة، ولكن اتفقنا على أننا نفعل في الواقع الكثير من الوصايا لأنه أمرنا، لأننا نؤمن وأولئك الذين أمرهم.

بالمناسبة هذه المناقشة، حول طبيعة الوصايا، تحدثنا ليس بالقليل حول إمكانيات مختلفة لتفسير التوراة، وخاصة في ذلك الالتزام اليهودية ليست فقط اتجاه التوراة كما هو ولكن أيضا التفسير الذي أعطي لهذه النظرية على مر العصور. اليهودية لا تلزم فقط بالتوراة المكتوبة، ولكن أيضا وفقا لعلماء وكيف تفسر التوراة. اتفقنا انه في المستقبل سوف نناقش هذه المسألة بمزيد من التفصيل.

وكان الحديث قليلا، ولأن مسألة العلاقة بين التفسير التوراة المكتوبة الممنوحة لها على مر القرون، بدأنا بالنقاش كيف ينظر الإسلام الى التوراة. دهش الكثير من المشاركين لاكتشاف أن هناك العديد من الأحداث المذكورة في الكتاب المقدس والقرآن، وهناك إشارة صريحة إلى عدد من الأماكن لليهود والتوراة. القرآن، يفهم ذلك، لا يلغي الأنبياء قبله - موسى وعيسى، والغرض توحيد هذه الأديان. وترد أيضا الكشف السابقة لمحمد، والنظريات المقدسة والهامة. بعد مناقشة وجيزة من هذه المسائل وفهم معناها أن الإسلام يقبل التوراة اليهودية، ولكن لا يقبل التفسير الممنوح لها على مدى العصور، ويعتقد أن هذا التفسير سقط بعض العيوب. بعد حديث موجز اتفقنا في اللقاءات المقبلة باحضر ورقة مصادر مفصلة فيها نتحدث عن اهتمام في القرآن بموضوع التوراة واليهود.

اوهاد فايلك